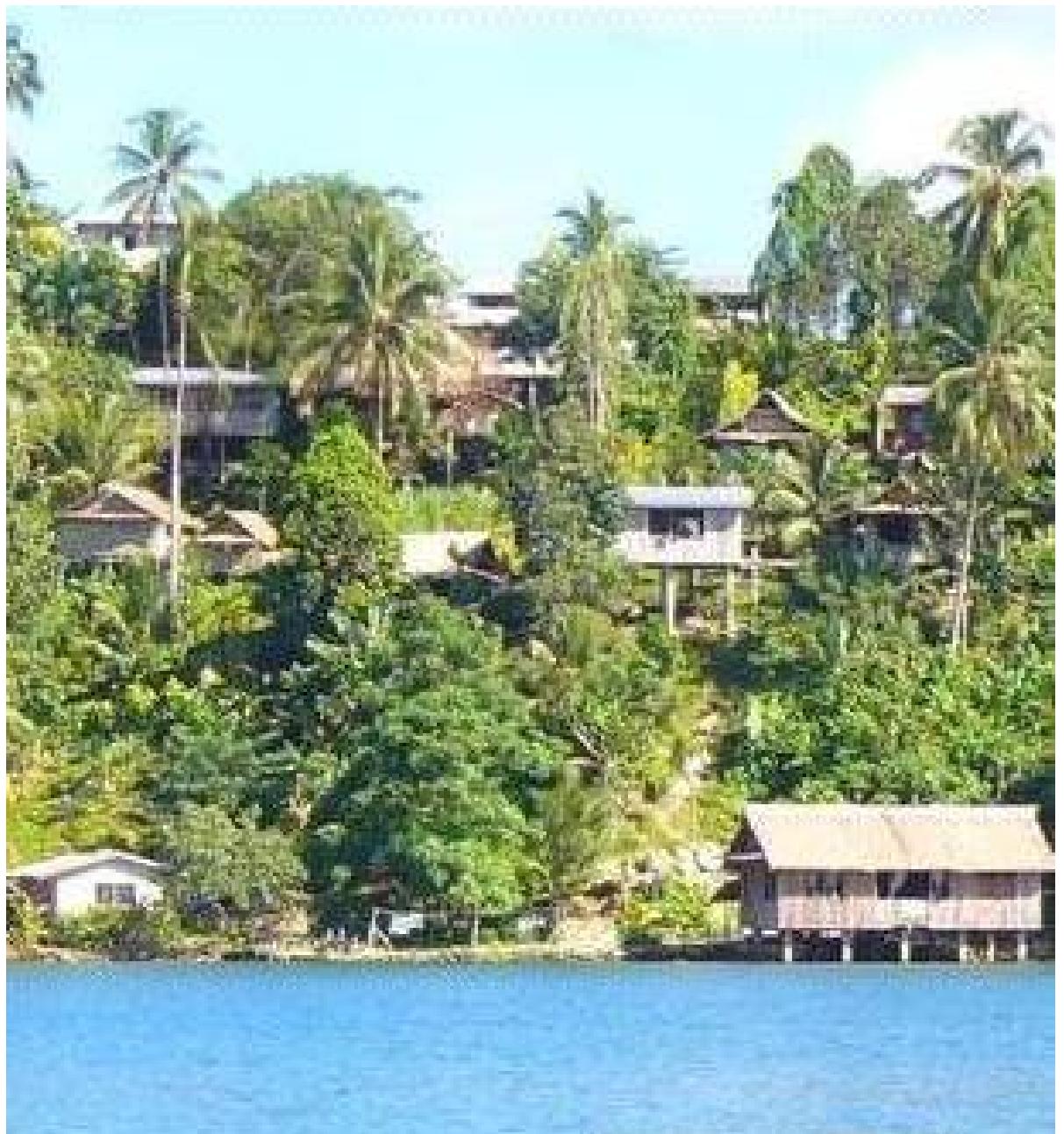


Rid, tinting aand raet abaotem laef blong yumi

Buk 2



edited by LASI

This primer was developed in a materials workshop run by the Literacy Association of the Solomon Islands and edited by LASI. It was originally developed in Pijin but can be adapted to other vernacular languages as long as the works are copyrighted as Share Alike under the creative commons licensing system. Please acknowledge the original work in any materials derived from it.

The development of the original primer was funded by SIL Australia and LASI.

□

□

Rid, tinting a and raet abaotem laef blong yumi

Buk 2

second edition

Takia

Papua New Guinea

Wat nao HIV an AIDS Stori abaotem laef blong Didi

Nem blong mi Didi, mi blong Solomon Aelan. Mi sore tumas abaotem wat nao hem hapan long laef blong mi. Mi laek searem lelebet abaotem laef blong mi, mekem yu save gud abaotem disfala siki.

Evride mi save duim olketa samting olsem yu save duim tu. Mi save waka had fo garem gud gaden an mi hapi taem famili kaikaim gud kaikai from had waka blong mi. Mi barava hapi tumas fo singsing an waka wetem trifala smol gele blong mi.

Den go-go hemi kasem wanfala taem wea mi stat fo fil wik nao an mi no save duim olketa waka blong mi. Staka de mi no save go from bed blong mi nao. Bihaen nomoa mi barava sik fogud an mi askem nes fo testem blad blong mi. Las wik nes talem mi, mi garem AIDS.



“Wat!” mi barava singaot. Mi wanfala gud woman wea mi slip wetem hasban blong mi nomoa. Hasban blong mi hem talem mi hemi stap tru fo mi olowe tu ya. Mi krae fogud bikos mi no tingim bae kaen siki olsem kasem famili blong mi. Mi ya mi no save go kolsap tu long olketa pipol wea garem AIDS. Mi no save tasim olketa an mi no save kaikaim tu kaikai long gaden blong olketa.

Taem mi talem hasban blong mi dat mi garem sik ya, mi barava blok nao bikos hem talem mi hem nao givim sik ya long mi. Hemi tekem sik ya long wanfala woman wea hemi slip wetem taem hemi go long nara vilij.

Mi fil sem fogud. Mi no save hao nao fo fogivim woman ya an hasban blong mi. Mi barava wari tumas abaotem hu nao bae lukaftarem olketa pikinini blong mi sapos enisamting hapan long mi.





Stori blong Didi

Nem blong mi Didi, mi blong Solomon Aelan. Mi sore tumas abaoatem wat nao hem hapan long laef blong mi. Mi laek searem lelebet abaoatem laef blong mi, mekem yu save gud abaoatem disfala siki.

Evride mi save duim olketa samting olsem yu save duim tu. Mi save waka had fo garem gud gaden an mi hapi taem famili kaikaim gud kaikai from had waka blong mi. Mi barava hapi tumas fo singsing an waka wetem trifala smol gele blong mi.



1. Tokabaotem stori wetem olketa.
2. ?Wat nao olketa samting wea Didi laek fo duim tumas?

D d

Didi save duim olketa samting olsem yu
save duim tu.



*Samfala wod moa wea hem stat
wetem 'd'*

Didi
d

duim deferen
dokta danis
dog diswan

a
da
dak

d
de
deferen

i
di
disfala

o
do
dog

u
du
duim



Raetem olketa leta an wod ya insaet long eksasaes buk blong yu

D d D d D d D d D d D d D
d

Didi dans deferen diswan dokta
duim dolfin

Raetem tufala sentens abaotem samfala samting
Didi hem duim.



Raetem samfala wod wea hem somaot hao
nao yu fil taem yu herem disfala stori.



Nes testem blad blong Didi

Den go-go hemi kasem wanfala taem wea mi stat fo fil wik nao an mi no save duim olketa waka blong mi. Staka de mi no save go from bed blong mi nao. Bihaen nomoa mi barava sik fogud an mi askem nes fo testem blad blong mi. Las wik nes talem mi, mi garem AIDS.

“Wat!”mi barava singaot. Mi wanfala gud woman wea mi slip wetem hasban blong mi nomoa. Hasban blong mi hem talem mi hemi stap tru fo mi olowe tu ya.



1. ?Waswe, olketa nogud pipol nomoa save garem AIDS?
2. ?Hao nao bae yumi save tritim olketa pipol wea garem AIDS?
3. ?Wae nao Didi hem tingim bae hemi no garem AIDS from hasban blong hem?

G g Didi hem garem AIDS.



gaden
g

Samfala moa wod wea hem stat wetem 'g'

garem gud
gele gita
givim gogo

a
ga
gaden

e
ge
gele

i
gi
givim

o
go
gogo

u
gud
gudfala



Raetem olketa leta an wod ya insaet long eksasaes buk blong yu

G g G g G g G g G g G g
gaden gele givim gogo gud gita

Raetem samfala wod wea hem talemaot filing
blong Didi taem hem go long klinik.



Tisa ridim diswan long klas:
HIV hem wanfala sik wea hem save tane go
long sik AIDS. HIV hemi spoelem olketa
gud pat insaet long blad wea waka blong hem ya
hem fo faetem eni kaen sik. AIDS no garem eni
meresin fo mekem hem finis.



Didi kraīe tumas

Mi kraīe fogud bikos mi no tingim bae kaen siki olsem kasem famili blong mi. Mi ya mi no save go kolsap tu long olketa pipol wea garem AIDS. Mi no save tasim olketa an mi no save kaikaim tu kaikai long gaden blong olketa.



Taem mi talem hasban blong mi dat mi garem sik ya, mi barava blok nao bikos hem talem mi hem nao givim sik ya long mi. Hemi tekem sik ya long wanfala woman wea hemi slip wetem taem hemi go long nara vilij.



1. ?Wanem nao tingting blong Didi abaotem hao AIDS save kasim pipol? ?Hemi tru o nomoa?
2. ?Sapos yu nao Didi, wanem nao bae yu talem long olketa pikinini blong yu?
3. ?Wat kaen toktok nao bae yu save talem long Didi fo mekem hem fogivim hasban blong hem?

W w

Hasban hemi tekem sik long wanfala
woman wea hemi slip wetem.



woman
W

Samfala moa wod wea hemi stat wetem 'w'.

wanfala	wetem
windo	wasim
wud	wonem

a
wa
waka

e
we
wetem

i
wi
windo

o
wo
woning

u
wu
wud



Raetem olketa leta an wod ya insaet long eksases buk blong yu.

W w W w W w W w W w W w
wanfala winim woman wyd wasim

Didi hem wanfala gud woman. Hem wok had long
gaden an lukaftarem famili. Hem warí fogud nao
hem qarem sik AIDS.



Raetem prea

Sapos yu nao Didi, raetem wanfala prea
long God an talem hem hao nao yu fil.



Didi fil sem tumas

Mi fil sem fogud. Mi no save hao nao fo fogivim woman ya an hasban blong mi. Mi barava wari tumas abaotem hu nao bae lukaftarem olketa pikinini blong mi sapos enisamting hapen long mi.



1. ?Wae nao Didi hem fil sem?
2. Disfala stori abaotem Didi bae hem barava deferen sapos tufala falom trifala impoten samting yumi evriwan mas duim fo mekem AIDS no kasem yumi. Yu mas stori gud abaotem olketa trifala poen long peij 17.

F f

Didi fil sem tumas an wari long famili blong hem.



famili
f

Samfala moa wod wea hemi stat wetem 'f'

fil fofala
fogivim fren
fesim fulap

a
fa
famili

e
fe
fesim

i
fi
fil

o
fo
fogivim

u
fu
fulap



Raetem aolketa leta an wod ya inset long eksasaes buk blong yu

F f F f F f F f F f F f F f F f

famili fren fidim foget fulap foto fani

Didi fil sem tumas an wari fo famili blong hem.



Hao HIV hemi stat go-go kasem taem hemi AIDS

1. HIV kasem bodi blong yu an sik start fo kamap.
2. Fo 5-10 yia finis, yu no sik tumas bat HIV hem gohed fo kamap bik insaet long bodi blong yu.
3. HIV sik kamap bik nao an AIDS hem mekem staka deferen kaen sik kasem yu.



Samfala kuestin abaoatem HIV an AIDS

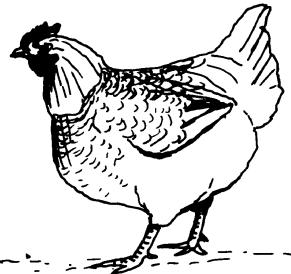
?Hao nao bae yu save
dat yu garem HIV o
AIDS? Yu save go
long klinik fo testem blad
blong yu fo HIV. Taem
yu go long dea nes stori wetem yu aboatem
disfala sik an olketa samting hemi praevet an had
fo talem aot. No eniwan bae save bat bae nes
nomoa save long nem blong yu. Bihaen lelebet
sapos test hem som yu garem HIV o AIDS, yu no
fraet bikos bae yu no dae long sem taem. Nes bae
talem yu wat nao bae yu duim fo lukaftarem bodi
blong yu gudfala mekem yu save laef fo samfala
taem.



?Waswe sik HIV o AIDS save finis wetem
meresin? No enikaen meresin stap wea hem
save aotem sik HIV o AIDS, man bae sik
go-go hemi dae. Samfala meresin hem stap wea
hem save help taem yu garem sik bat hem no save
finisim sik. Taem yu yusim kondom hem save
stopem HIV fo no kasem yu. Bat nomata olsem,
samfala taem kondom hem save brek nomoa an
sik save kasem yu.

K k

Kondom hem save stopem AIDS fo no
kasem yu.



kokorako
k

Samfala moa wod wea hem stat wetem 'k'

kondom kasem
kokonat kumara
kek kapa

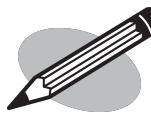
a
ka
kapa

e
ke
kek

i
ki
kilim

o
ko
kokonat

u
ku
kumara



Raetem olketa leta an wod ya insaet long eksasaes buk blong yu
K k K k K k K k K k K k K k
kantri kilo kepok kilim kumara kek
Raetem sentens abaotem hao nao famili blong
Didi save helpem hem long disfala nogud taem.



1. ?Hao nao bae yu save faendemaot sapos yu garem HIV o AIDS?
2. ?Wae nao hem gud samting fo yu askem nes fo testem yu fo HIV?
3. ?Wat nao bae yu duim sapos yu faendemaot yu garem sik ya?

Talemaot stori



Mekrere long stori blong Didi fo talemaot aksin. Falom olketa step 1 go long 6.



**Step 1. Ridim
stori**



**Step 4. Ridim stori
insaet long pat**



**Step 2. Lukim
olketa pat long
stori**



**Step 5.
Mekrere fo
somaot**



**Step 3. Hao nao
olketa pipol fil**

**Step 6. Somaot
long samfala**

Introduksin	Nem blong mi Didi, mi blong Solomon Aelan. Mi sore tumas abaotem wat nao hem hapan long laef blong mi. Mi laek searem lelebet abaotem laef blong mi, mekem yu save gud abaotem disfala siki.
Baekgraon	<p>Evride mi save duim olketa samting olsem yu save duim tu.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mi save waka had fo garem gud gaden an • mi hapi taem famili kaikaim gud kaikai from had waka blong mi. • Mi barava hapi tumas fo singsing an waka wetem trifala smol gele blong mi.
Fas Wari	Den go-go hemi kasem wanfala taem wea mi stat fo fil wik nao an mi no save duim olketa waka blong mi. Staka de mi no save go from bed blong mi nao.

Aksin	Bihaen nomoa mi barava sik fogud an mi askem nes fo testem blad blong mi.
?Hao nao?	Las wik nes talem mi, mi garem AIDS.
Sapraes	<p>“Wat!” mi barava singaot.</p> <ul style="list-style-type: none"> Mi wanfala gud woman wea mi slip wetem hasban blong mi nomoa. Hasban blong mi hem talem mi hemi stap tru fo mi olowe tu ya. Mi krae fogud bikos mi no tingim bae kaen siki olsem kasem famili blong mi.
Tingting	<p>Mi ya mi no save go kolsap tu long olketa pipol wea garem AIDS.</p> <ul style="list-style-type: none"> Mi no save tasim olketa an mi no save kaikaim tu kaikai long gaden blong olketa.
Faendemaot	<p>Taem mi talem hasban blong mi dat mi garem sik ya,</p> <ul style="list-style-type: none"> mi barava blok nao bikos hem talem mi hem nao givim sik ya long mi. Hemi tekem sik ya long wanfala woman wea hemi slip wetem taem hemi go long nara vilij.
Olketa Wari	<ul style="list-style-type: none"> Mi fil sem fogud. Mi no save hao nao fo fogivim woman ya an hasban blong mi. Mi barava wari tumas abaotem hu nao bae lukaftarem olketa pikinini blong mi sapos enisamting hapen long mi.

Ridim moa abaotem disfala siki
Samfala tingimse blong Didi abaotem HIV an
AIDS hem no stret. Tisa mas ridim an tokabaotem
disfala tufala peij long klas.

Olketa samting wea yu no
save tekem AIDS from
hem:



1. Tasim, holem han,
dring tugeta, or kaikai tugeta.
2. Searem kaleko tugeta, yusim sem smol haos,
kaikaim long sem plet, dring long wanfala kap o
yusim sem blangket.
3. Stap kolsap long hem, o lukaftarem man wea hem
garem AIDS.
4. Baet blong moskito or samfala moa insek.

Hao nao HIV save kasem pipol?

Olketa man an mere hu garem HIV save pasim go
long nara pipol. Olketa pasim nao siki ya taem olketa
durong, searem blad, nidol o resa, an taem mami
bonem bebi.

Durong wetem pipol hu garem HIV o AIDS hem
nao barava wei fo tekem sik ya. Sik ya save pas go
long blad an wata blong man o woman.



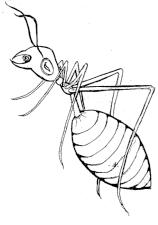
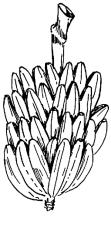
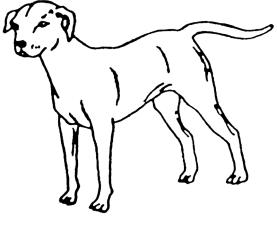
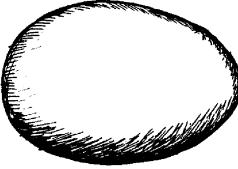
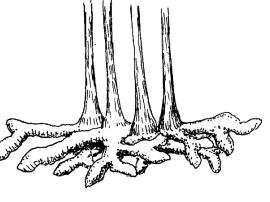
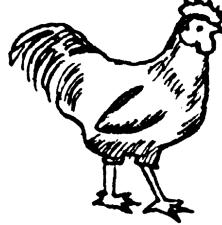
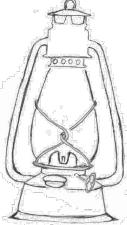
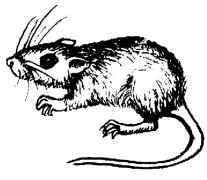
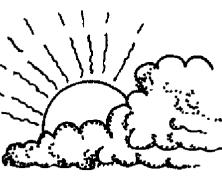
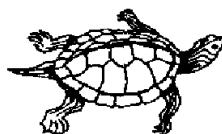
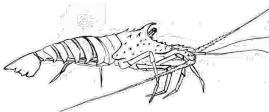
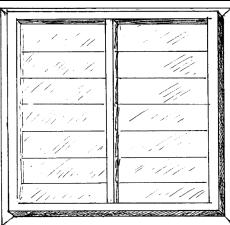
Nara wei tu nao hem taem yu searem reza o nila fo tatu wetem eniwan wea garem HIV o AIDS. Olketa bebi tu save tekem from mami wea hem garem HIV o AIDS. Bebi save tekem from susu an from basket blong bebi insaet long bele blong mami.

Trifala impoten samting fo mekem HIV no kasem yu:

1. Sapos yu no marit yet, yu no slip wetem narawan. Weitem taem yu marit. Bifo a yu marit hem gud samting fo yutufala go long klinik fo askem nes fo testem blad blong yutufala fo HIV mekem yu save gud sapos yu garem o nomoa.
2. Taem yu marit yu mas slip wetem hasban blong yu nomoa an hasban blong yu mas slip wetem yu nomoa.
3. Sapos yu laek slip wetem hasban o waef blong yu bat yu barava no save sapos hem garem HIV o AIDS yutufala mas yusim kondom. Evri taem yu yusim kondom yu mas yusim niuwān.

The following pages are included to show other templates that are available that have not been used in the HIV topic.

Saon blong Pijin

A a 	B b 	D d 
E e 	F f 	G g 
H h 	I i 	J j 
K k 	L l 	M m 
N n 	Ng ng 	O o 
P p 	R r 	S s 
T t 	U u 	V v 
W w 	Y y 	

Faendem olketa wod blong soka insaet long boks ya. Samfala wod ya olketa raetem go stret, samfala go ap, samfala go daon, samfala baekwod an samfala go akros. Somaot olketa wod yu faendem long fren blong yu.

w	e	a	d	n	e	f	i	d	s
k	g	h	a	n	b	o	l	a	o
e	o	a	s	o	k	w	i	n	k
a	l	n	o	f	s	a	e	t	a
b	k	i	k	i	m	d	t	r	i
l	i	b	a	e	p	e	e	o	s
u	p	u	i	l	o	b	n	u	g
f	a	t	o	p	a	s	i	m	o
m	i	d	f	i	l	d	a	s	o
s	e	s	i	c	r	e	x	e	d

midfilda fowad soka han
 golkipa difenda bol bat
 hanbol kikim trou pasim
 fulbaek ofsaet nete good



Filimap emti spes wetem wod fo mekem sentens hemi stret.

Sapos yu stanap long haf blong _____, hem gud sapos _____ defenda stanap long fran blong yu.

Yu no save ofsaed taem yu _____ bol an _____ blong nara tim hem bihaen long yu.

Yu mas keakea taem yu _____ long geit bikos yu save _____ nomata yu no resivim bol.



Tisa ridim diswan long klas:

Red kad olketa save givim yu taem yu save toktok nogud long refri o long wanfala man wea hemi plei, o taem yu minim fo plei nogud. Bae yu go aot from fil an bae yu no save plei long neks gem. Bae yu no save plei tu long olketa narafala gem o samtaem fo hol sisen ya nao.

Yalo kad hem woning wea olketa save givim taem yu minim nomoa fo brekem rul, o yu no hapi wetem wat nao disison wea refri hemi givim.

Sapos yu tekem wanfala yalo kad hem woning, an sapos yu tekem tufala yalo kad bae yu no plei long gem yia nao.



Woka wetem wod

Rivaes
d, h, k

d
dango

h
ha'awasi

k
kokolo

da ngo
dango
da da ro
dadaro
do ro u
dorou

ha 'a wa si
ha'awasi
ha 'a e ro
ha'aero
hau pu lu
haupulu

ko ko lo
kokolo
ka mu 'i
kamu'i
ka li nge
kalinge



Oke uusue satana ahutana mo ngeula o sai ha'aholinge'ini'i huni to'oha.

<u>hui</u>	<u>hana</u>	<u>u'e</u>
<u>hudi</u>	<u>reko</u>	<u>asusu</u>
<u>tapioca</u>	<u>ngali</u>	<u>kumara</u>
<u>pamken</u>	<u>pou-pou</u>	<u>kakama</u>
<u>tokelau</u>	<u>ii'e</u>	<u>oohu</u>

Oke uusue mo wala o sai unu'i mwaanie siwe leta i laona puke ie.

i	h	k
a	l	o
n	e	s



Waka wetem wod

Rivæs
r, s, t

rorodo	sawalo	taiteli
r	s	t

Asuie mo wala:

ro ro do	sa wa lo	tai te li
<u>rorodo</u>	<u>sawalo</u>	<u>taiteli</u>
ru mu	sa e ma ngo	too le a
<u>rumu</u>	<u>saemanango</u>	<u>toolea</u>
re te	su li e	to la ha i
<u>rete</u>	<u>sulie</u>	<u>tolahai</u>



Oke uusue mo leta na mo wala i laona puke ioe.

R r R r R r S s S s S s T t T t T t

Mo uluhe kire ke tohungei la'onga'i i sulie
mo ola e roro'a aana uluhe. Mo ola e roro'a urine,
kire sai holie lime wa e oono mei na'ohai ola nge
seleni e sai lae aana.



Oke uusue nga mo tala urita o lo'onga'inie
e kohi aana tolahamu huni lio i sulie

to'oha.

the next pages show how the template pages can also be used for scripture primers

A Jisas e soie e hai mwane wee-weesi Mak 1:14-20

Oto i purine kire ne'ie a
Jon i laona nume ni ho'o,
a Jisas e lae i Kalili na ko
taroha'inie Tataroha
Diana a God. Na e ere
uurini, “E hule oto aana
pongi nge holosilana e lae,
uri Aalahanga a God e
kara'ini oto. Omu ke aali'u
mwaanie mo
ooraha'aanga i'omu, na
omu ke hiiwalaimoli aana
Tataroha Diana.”



Maholo a Jisas e lae-lae i reune aasi i Kalili, na ko
leesie ro mwane wee-weesi, a Saemon na a Andru
aasine. Kirerue ko weesi aani hu'o.

Oto a Jisas ko te'uri hunirerue, "More ke lulu i sulieu hunie ne ke ha'asai'omore'i aana tolahai weesinganga hunie mo iinoni."

Oto e ro mwaasine ko tolana toli'aasie oto mo hu'o ikirerue, na kirerue ko lulu i sulie oto a Jisas.

Oto maholo ko ada lo'u hao, na ko he'i leesie lo'u ngaeta ro mwaasine, a James na Jon pe'ie aamadarue a Sebedi. Ikire i laona iiola, na kire ko seumaa aana mo hu'o ikire. Oto a Jisas e soirerue, na kire ko toli'aasie oto aamada a Sebedi na mo koni-konihe i laona iiola, kirerue ko lulu i sulie oto.





A Jisas e laeliwala i Kalili

Oto i purine kire ne'ie a
Jon i laona nume ni
ho'o, a Jisas e lae hunie i
Kalili na ko taroha'inie
Tataroha Diana a God.

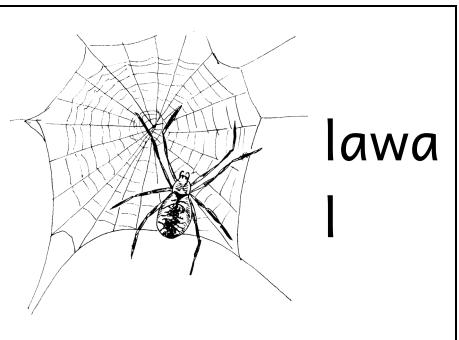


Na e ere uurini,
“E hule oto aana pongi
nge holosilana e lae, uri
Aalahanga a God e kara'ini oto. Omu ke aali'u
mwaanie mo ooraha'aanga i'omu, na omu ke
hiwalaimoli aana Tataroha Diana.”

1. ?Nga taa nge kire asuie aana a Jon?
2. ?I tei nge a Jisas e lae huni laeliwala?
3. ?Nga taa nge e saeto'o aana mwala ke asuie?
4. ?Nga taa nge lo'onga'inge aana e ere uuri,
“Omú ke aali'u mwaanie mo ooraha'aanga
i'omu?”

L I

Oto i purine kire ne'ie a Jon i laona
nume ni ho'o, a Jisas e lae hunie i Kalili



*Lo'onga'ine nga mo wala lo'u nge kire
aegota pe'ie "L".*

lawa
|

Jaeliwalla

lime

laona

Joto

leesie

lu'e

a	e	i	o	u
la	le	li	lo	lu
lawa	hule	lime	loto	lu'e



Uusue mo leta na mo wala ienini i laona puke i'oe.

Kire ne'ie a Jon i laona nume ni ho'o.



Tatala huni sai ulu-uluaana nge Mak 1:15

A Jisas e te'uri, "Aali'u mwaanie mo ooraha'aanga i'omu."

